

彩色世界童话金典

小红帽卷

聪明人里奇

CONG MING REN LI QI



接力出版社



聪明人里奇

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

聪明人里奇
披着狮皮的驴
杀鸡取卵
横行的小螃蟹
大熊与小矮人



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jieli Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.,Ltd., Beijing, P.R.China
All rights reserved

本书中文简体字版
由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版
未经版权所有及出版者书面许可
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分
违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·小红帽卷·4 聪明人斗奇 苏真主编 意大利达米出版社
编著—南宁:接力出版社,2001.5
ISBN 7-80631-817-8

I.彩… II.①苏…②意… III.童话-作品集-世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22508 号



编译\于庭 占丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨幸玉
杨向荣 招刚 陈堂安 柯尊文 顾应俊 胡丽莉
葛芳 程西宁 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattaneo, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俊 张美爱 乔岚
装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社
出版策划\北京银河文化信息咨询公司
经销\新华书店
制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心
印刷\人民美术印刷厂
开本\889×1194 1/32

印张\1
版次\2001年5月南宁第1版
印次\2001年5月北京第1次
版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号
定价\18.80元(全4册) 4.70元(每册)

聪明人里奇

欧洲童话

很

jiǔ yǐ qián yǒu yí gè míng jiào lǐ qí de nǚ hái rén
久以前，有一个名叫里奇的男孩，人
rén dōu zhī dào tā fēi cháng fēi cháng cōng míng tā kě yǐ
人都知道他非常非常聪明。他可以
duì nà xiē róng yì shàng dāng shòu piàn de rén kāi gè zhǒng gè yàng de
对那些容易上当受骗的人开各种各样的
wán xiào dàn lǐ qí yǒu yí gè quē diǎn jiù shì hěn xǐ huān chuī niú
玩笑，但里奇有一个缺点，就是很喜欢吹牛。

yǒu yí tiān lǐ qí yòu zài yí huā rén miàn qián shuō dà huà
有一天，里奇又在在一伙人面前说大话
le tā jū rán shuō tā zhǐ yào qīng qīng chuī yí kǒu qì jiù kě
了，他居然说他只要轻轻吹一口气，就可
yǐ bǐng guó wáng de jūn duì chuī de rén yǎng mǎ fān rén men tīng hòu
以将国王的军队吹得人仰马翻。人们听后



dōu dà jīng shī sè bìng quàn lǐ qí bié ná guó wáng kāi wán xiào
都大惊失色，并劝里奇别拿国王开玩笑，
zhè yàng kě néng huì rě shì de dàn lǐ qí yì diǎn yě bú zài
这样可能会惹事的。但里奇一点也不在
hu jì xù shuō yì xiē bù zhāo biān jì de dà huà
乎，继续说一些不着边际的大话。

hòu lái nán hái de míng shēng chuán dào le guó wáng de gōng diàn
后来，男孩的名声传到了国王的宫殿
lǐ guó wáng tīng shuō le lǐ qí de hú yán luàn yǔ hòu tā fēi
里，国王听说了里奇的胡言乱语后，他非
cháng shēng qì yú shì mìng rén jiāng lǐ qí dài jìn gōng lái tā xiǎng
常生气，于是命人将里奇带进宫来，他想
qīn zì kǎo yì kǎo lǐ qí kàn kan tā dào dǐ yǒu duō cōng míng
亲自考一考里奇，看看他到底有多聪明。

lǐ qí bèi rén dài jìn gōng shí tā yì diǎn yě bú hài pà
里奇被人带进宫时，他一点也不害怕，
xīng fèn de dào chù dōng zhāng xī wàng zhè jīn bì huī huáng de wáng
兴奋地到处东张西望，这金碧辉煌的王
gōng kě zhēn piào liang yì qiè dōu shì nà me mò shēng ér yòu xīn xiān
宫可真漂亮，一切都是那么陌生而又新鲜。
lǐ qí biān zǒu biān xiǎng zhè cì wǒ kě dà bào yǎn fú le zhēn
里奇边走边想：这次我可大饱眼福了，真



dé xiè xiè guó wáng
得 谢 谢 国 王

de yāo qǐng píng shí wǒ hái
的 邀 请 ， 平 时 我 还

méi jī huì jìn lái ne
没 机 会 进 来 呢 。

zuì hòu lǐ qí bèi dài
最 后 ， 里 奇 被 带

dào le guó wáng miàn qián guó
到 了 国 王 面 前 。 国

wáng duì lǐ qí shuō
王 对 里 奇 说 ：

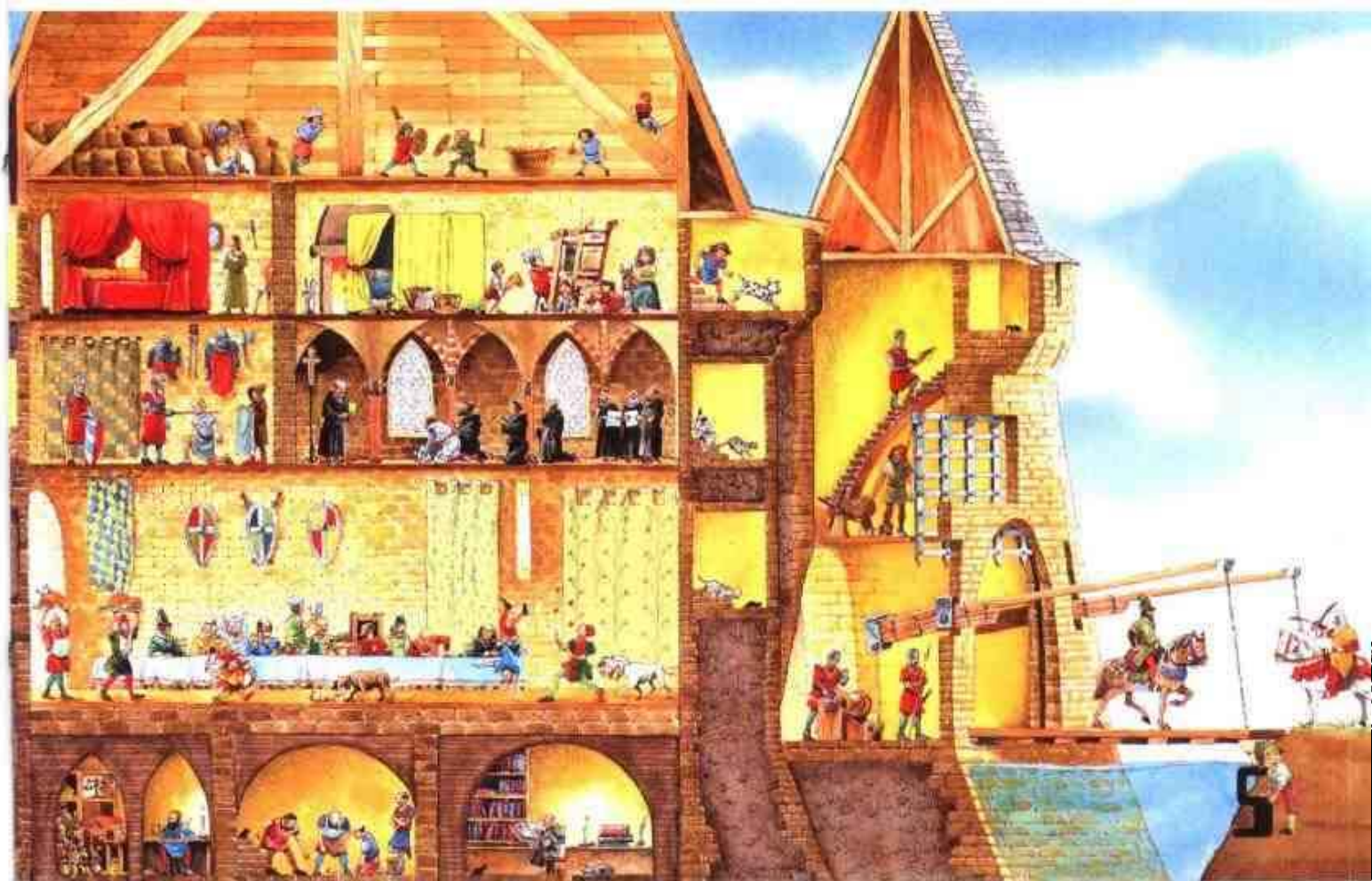
tīng shuō nǐ shì gè lìng rén tǎo yàn de è gùn wǒ běn yīng
“ 听 说 你 是 个 令 人 讨 厌 的 恶 棍 ， 我 本 应

gāi jiāng nǐ guān jìn jiān yù dàn rú guǒ nǐ néng jiāng zhù zài shān
该 将 你 关 进 监 狱 。 但 如 果 你 能 将 住 在 山

shàng de wū shī shēn páng nà pǐ zhǎng le chì bǎng de mǎ dài dào wǒ
上 的 巫 师 身 旁 那 匹 长 了 翅 膀 的 马 带 到 我

miàn qián de huà wǒ jiù kě yǐ bù bǎ nǐ guān qǐ lái 。”
面 前 的 话 ， 我 就 可 以 不 把 你 关 起 来 。”

tā xiǎng kàn kàn zhè ge xiǎo nán hái zěn me chǔ lǐ zhè jiàn shì
他 想 看 看 这 个 小 男 孩 怎 么 处 理 这 件 事 。



lǐ qí yǎn zhū zǐ zhuǎn le zhuǎn biàn xiàng guó wáng bǎo zhèng tā
里奇眼珠子转了转，便向国王保证，他
huì zài sān tiān zhī nèi jiāng zhè pǐ mǎ dài dào guó wáng miàn qián
会在三天之内将这匹马带到国王面前。

yú shì lǐ qí zài wǎn shàng biàn pá shàng le shān lái dào
于是，里奇在晚上便爬上了山，来到
le wū shī de fáng qián wū shī nà pǐ huì fēi de mǎ gāng hǎo zhù
了巫师的房前。巫师那匹会飞的马刚好住
zài tā de gé bì
在他的隔壁。

lǐ qí zhuā zhù le jiǎng shéng xiǎng jiāng mǎ qiān zǒu zhè shí
里奇抓住了缰绳，想将马牵走。这时
mǎ dà jiào qǐ lái
马大叫起来。

wū shī bèi mǎ jiào shēng chǎo xǐng le tā dū nang zhe
巫师被马叫声吵醒了，他嘟囔着：

wǒ de fēi mǎ nǐ wèi shén me luàn jiào ne
“我的飞马，你为什么乱叫呢……”

kě wū shī yì shuō wán mǎ shàng yòu shuì zháo le
可巫师一说完马上又睡着了。

guò le yí zhèn wū shī yòu tīng dào le mǎ jiào shēng dàn tā
过了一阵，巫师又听到了马叫声，但他
shí zài bù xiǎng cóng wēn nuǎn de bèi wō li chū lái yú shì tā dà
实在不想从温暖的被窝里出来，于是他大
shēng de shuō dào
声地说道：

bié jiào le nǐ zhè ge chǔn dòng xī ràng wǒ ān ān jìng
“别叫了，你这个蠢东西，让我安安静
jìng de shuì yí jiào ba
静地睡一觉吧！”

wèi le chéng fá lǎn duò de zhǔ rén zhè pǐ mǎ zuì hòu tóng
为了惩罚懒惰的主人，这匹马最后同
yì lǐ qí qí zài tā bèi shàng bìng qié fēi cháng wēn xùn de yì qǐ
意里奇骑在他背上，并且非常温驯地一起
fēi dào le guó wáng miàn qián
飞到了国王面前。

guó wáng jiàn lǐ qí guǒ rán cōng míng ér qiě hěn jiǎng xìn yòng
国王见里奇果然聪明，而且很讲信用，
xīn li àn zì gāo xìng dàn tā bìng méi yǒu biǎo xiàn chū lái tā
心里暗自高兴，但他并没有表现出来，他

xiǎng zài kǎo yàn kǎo yàn zhè ge xiǎo nǎn hái
想再考验考验这个小男孩。

hěn hǎo guó wáng shuō dào dàn wǒ bù néng jiù zhè yàng
“很好，”国王说道，“但我不能就这样
fàng le nǐ yīn wèi nǐ jìng rán gǎn wǔ rǔ wǒ de jūn duì xiàn
放了你，因为你竟然敢侮辱我的军队。现
zài nǐ qù gěi wǒ bǎ wū shī de mó tǎn ná lái 。
在你去给我把巫师的魔毯拿来。”



lǐ qí zhǐ hǎo diǎn tóu dā yīng le
里奇只好点头答应了。

zhè cì lǐ qí jiāng zì jǐ zhuāng bàn chéng qǐ gài de mú yàng tā yòu lái dào le wū shī de fáng zi qián
这次，里奇将自己装扮成乞丐的模样，他又来到了巫师的房子前。

wū shī de qī zi jiàn zhè ge nán hái chuān de pò pò làn làn de jué de tā tǐng kě lián biàn ràng lǐ qí jìn le wū zhè shí lǐ qí chèn jī jiāng wū zi sǎo shì le yí biàn fā xiàn mó tǎn jiù zài zhuō shàng yú shì tā xiǎng le yí ge bàn fǎ jiǎ zhuāng xiàng wū shī de qī zi yào chī de
巫师的妻子见这个男孩穿得破破烂烂的，觉得他挺可怜，便让里奇进了屋。这时，里奇趁机将屋子扫视了一遍，发现魔毯就在桌上，于是他想了个办法，假装向巫师的妻子要吃的。

wǒ méi fǎ gěi nǐ dōng xī chī yīn wèi wǒ de zhàng fu jiāng shí pǐn guì de yào shì dài zǒu le tā xiàn zài zhèng zài shān gǔ zhōng kān chái ne wū shī de qī zi wú nài de shuō
“我没法给你东西吃，因为我的丈夫将食品柜的钥匙带走了。他现在正在山谷中砍柴呢。”巫师的妻子无奈地说。

nǐ zhàng fu shì bú shì yí wèi zhǎng zhe cháng cháng bái hú zi de lǎo tóu lǐ qí gù zuò jīng qí de wèn dào
“你丈夫是不是一位长着长长白胡子的老头？”里奇故作惊奇地问道。

duì a nǐ rèn shí tā
“对啊，你认识他？”

bù dàn wǒ jiàn guò tā wǒ gāng
“不，但我见过他。我刚

cái kàn jiàn tā zhèng zài shān gǔ lǐ gēn jǐ pǐ è láng bó dòu ne
才看见他正在山谷里跟几匹恶狼搏斗呢！”

wū shī de qī zi tīng hòu mǎ shàng pǎo le chū qù tā yào qù bāng zhù tā de zhàng fu
巫师的妻子听后，马上跑了出去，她要去帮助她的丈夫。



zhè shí lǐ qí biàn chèn jī cóng zhuō shàng ná qǐ mó tǎn huí
这时，里奇便趁机从桌上拿起魔毯，回

dào le guó wáng nà lǐ
到了国王那里。

hěn hǎo hěn hǎo dàn zhè cì nǐ bì xū jiāng wū shī běn
“很好，很好。但这次你必须将巫师本

rén dài dào wǒ miàn qián lái , bù rán de huà nǐ hái shì yào bèi
人带到我面前来，不然的话，你还是要被



guān jìn jiān yù
关进监狱。”

lǐ qí tīng hòu , zhī dào guó wáng shì zài yǒu yì wéi nán tā ,
里奇听后，知道国王是在有意为难他，
yīn wèi ràng tā zuò de shì yuè lái yuè nán le 。 dàn tā shì yí gè
因为让他做的事越来越难了。但他是一个
hào qiáng de xiǎo huǒ zi , tā xīn xiǎng : wǒ yí dìng bù néng ràng guó
好强的小伙子，他心想：我一定不能让国
wáng bǎ wǒ guān jìn jiān yù
王把我关进监狱。

dàn yào jiāng wǔ shī běn rén dài dào guó wáng miàn qián kě bú shì
但要将巫师本人带到国王面前可不是
jiàn róng yì de shì , yú shì lǐ qí qǐng qiú guó wáng gěi tā yí gè
件容易的事，于是里奇请求国王给他一个
xīng qī de shí jiān
星期的时间。

zhè shí , guó wáng yǐ duì lǐ qí yǒu le hǎo gǎn , biàn dā yīng
这时，国王已对里奇有了好感，便答应

le tā de qǐng qiú
了他的请求。

shí jiān yí tiān tiān guò qù
时间一天天过去

le , lǐ qí zhōng yú xiǎng chū le
了，里奇终于想出了
yí gè hǎo zhǔ yì
一个好主意。

yí tiān , tā zhān shàng cháng
一天，他粘上长

cháng de hú xū , zhuāng bàn chéng yí
长的胡须，装扮成一

wèi cháo shèng de yīn shì , bèi shàng
位朝圣的隐士。背上

hái bēi zhe yí kǒu dà guān cǎi , màn
还背着一口大棺材，慢

màn de cháo qián zǒu
慢地朝前走。

lǐ qí yòu lái dào le wǔ shī de
里奇又来到了巫师的

fáng zi fù jìn , chū xiàn zài wǔ shī miàn
房子附近，出现在巫师面



qián dāng wū shī kàn jiàn nà kǒu dà guān cǎi shí tā hào qí
前。当巫师看见那口大棺材时，他好奇

de duì lǐ qí shuō
地对里奇说：

nǐ wèi shén me bēi zhe guān cǎi a
“你为什么背着棺材啊？”

qián mian cūn zi lǐ sǐ le yí gè xiǎo
“前面村子里死了一个小

hái zhè shì gěi tā jiā sòng de
孩，这是给他家送的。”

guān cǎi tài dà le , kěn
“棺材太大了，肯

ding bù shì hé xiǎo hái yòng 。
定不适合小孩用。”

dàn lǐ qí gù yì gēn tā zhēng
但里奇故意跟他争，

wèi le jī nù wū shī hái jiāng tā
为了激怒巫师，还将他

shù luò le yí fān shuō tā yí diǎn yě
数落了一番，说他一点也

méi yǒu yǎn lì
没有眼力。

hēng zhè me dà de guān cǎi wǒ
“哼，这么大的棺材我

dōu kě yǐ tǎng jìn qù !
都可以躺进去！”

wū shī guǒ rán shàng dǎng le , wèi
巫师果然上当了，为

le zhèng míng tā suǒ shuō de huà shì duì
了证明他所说的话是对

de , shēn cái gāo dà de wū shī biàn tǎng
的，身材高大的巫师便躺

jìn le guān cǎi lǐ
进了棺材里。

jiù zài zhè shí lǐ qí xùn sù jiāng
就在这时，里奇迅速将

guān cǎi gài gài xià lái , bǎ wū shī guān zài le lǐ miàn , rán hòu
棺材盖盖下来，把巫师关在了里面，然后

tā yòng dīng zi jiāng guān cǎi dīng láo
他用钉子将棺材钉牢。



lǐ qí jiāng wū shī bēi dào le guówáng de gōngdiàn lǐ zhè
里奇将巫师背到了国王的宫殿里。这

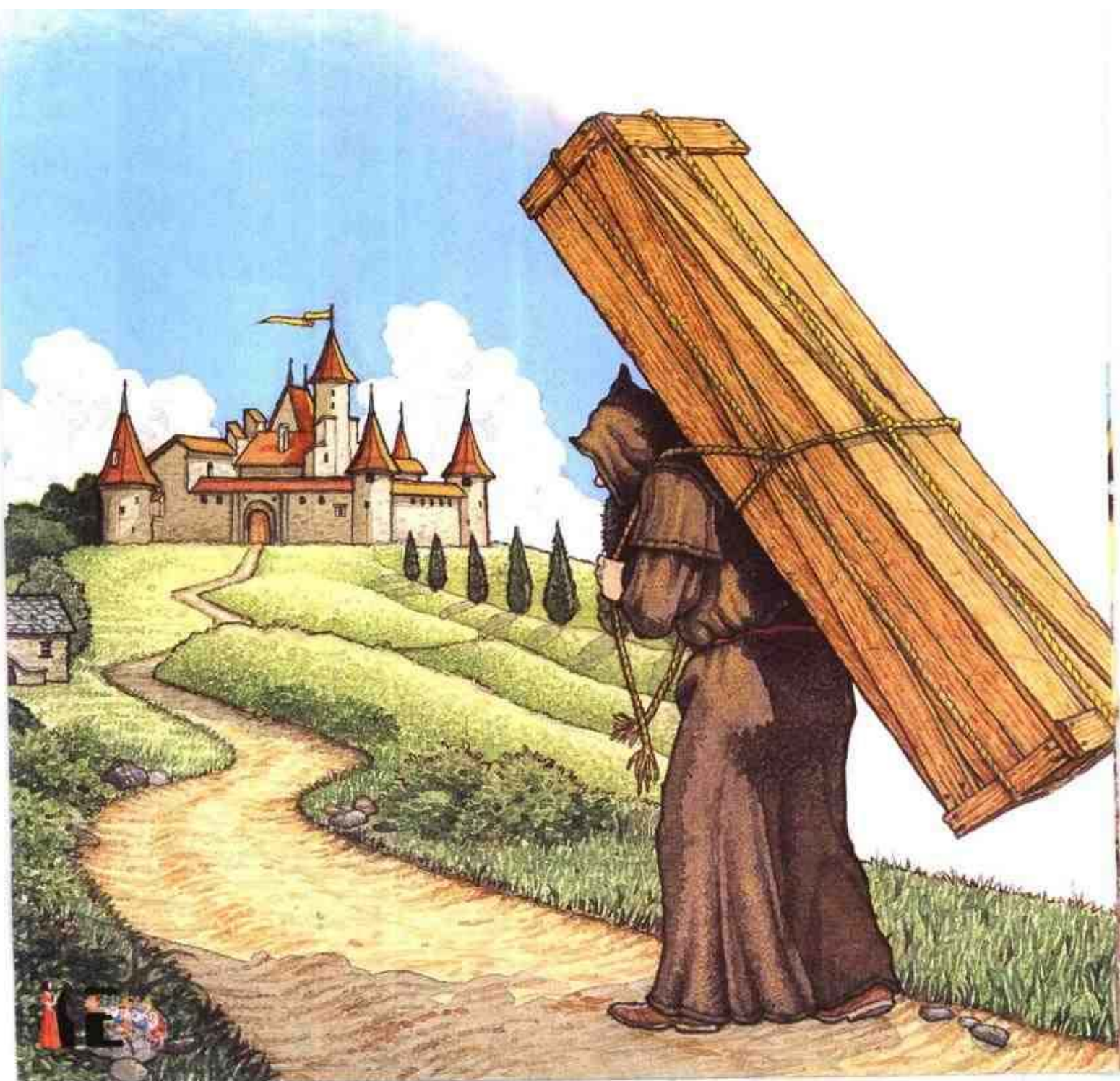
shí tā yǐ lèi jí le
时他已累极了。

zhè yí cì guówáng zài yě bù néng yāo qiú lǐ qí zuò shén
这一次，国王再也不能要求里奇做什

me le zhè ge nán hái yǐ yòng xíng dòng zhèng míng le zì jǐ de cōng
么了，这个男孩已用行动证明了自己的聪

míng hòu lái guówáng hái ràng lǐ qí dān rèn le zǎi xiāng fù
明。后来，国王还让里奇担任了宰相，辅

zuǒ tā zhì lǐ guó jiā ne
佐他治理国家呢。



披着狮皮的驴

伊索寓言



qián yǒu yì tóu zài nóngchǎng
前有一头在农场

lǐ lā mò de lǘ tā zuò
里拉磨的驴，他做

mèng dōu xiǎng zuò sēn lín zhī wáng měi
梦都想做森林之王。每

dāng kàn dào "bǎi shòu zhī wáng" — shī
当看到“百兽之王”—— 狮

zi nà wēi měng xióng zhuàng de yàng zi tā
子那威猛雄壮的样子，他

zǒng shì xiàn mù bù yǐ
总是羡慕不已。

dāng tā bǎ xiǎng zuò sēn lín zhī wáng
当他把想做森林之王

de xiǎng fǎ gào sù gěi zì jǐ de tóng bàn shí tā de tóng bàn zǒng
的想法告诉给自己的同伴时，他的同伴总

shì huì zhè yàng jī xiào tā
是会这样讥笑他：

zuò sēn lín zhī wáng hā hā huó jì bié zuò bái rì
“做森林之王？哈哈！伙计，别做白日

mèng le xià bèi zi ba
梦了。下辈子吧。”

duì ya nǐ hái shì lǎo lǎo shí shí dāng yì tóu lú ba
“对呀，你还是老老实实当一头驴吧！”

yǒu yì tiān zhè tóu lú hé tā de tóng bàn dào wài miàn de
有一天，这头驴和他的同伴到外面的

cǎo dì shàng chī cǎo
草地上吃草。

tū rán tā fā xiàn le yì zhāng shī zi pí yīn cǐ tā
突然，他发现了一张狮子皮，因此他

xiǎng rú guǒ wǒ bǎ zhè zhāng shī zi pí pī zài shēn shàng bàn chéng
想：如果我把这张狮子皮披在身上，扮成

yì tóu xiōng měng de shī zi nà kěn dìng shì yì jiàn fēi cháng yǒu qù
一头凶猛的狮子，那肯定是一件非常有趣

de shì qing
的事情。



yú shì zhè tóu lú bǎ nà zhāng shī zǐ pí pī zài le zì jǐ

de shēnshàng
的身上。

pī shàng zhè jiàn tè shū de wéi zhuāng hòu , lú kāi shǐ zài sēn

lín lǐ yóu dàng , qù xià hu nà xiē tā yù dào de dòng wù 。 lìng

tā xīng fèn bù yǐ de shì , suǒ yǒu de dòng wù yí jiàn dào tā ,

dōu fēi cháng hài pà de táo zǒu le 。 zhè kě jí dà de mǎn zú

le zhè tóu lú de xū róng xīn 。
了这头驴的虚荣心。

yú shì lú biànzhēngtiān pī zhe yì zhāng shī zǐ pí dào chù yào



wú yáng wēi tā shèn zhì hái shí bù shí de xià hu yì fān zì jǐ
武扬威，他甚至还时不时地吓唬一番自己
de tóng bàn měi dāng kàn zhe tā mǎn táo pǎo de bèi yǐng lú biàn
的同伴。每当看着他们逃跑的背影，驴便
àn zì qiè xiào xiàn zài nǐ men hài pà le ba dāng chū nǐ men
暗自窃笑：现在你们害怕了吧，当初你们
dōu xiào wǒ wǒ de mèng xiǎng bù shì yǐ jīng chéng zhēn le ma hā
都笑我，我的梦想不是已经成真了吗？哈
hā hā
哈哈……

shí jiān cháng le zhè tóu lú jìng rán rèn wéi zì jǐ zhēn de
时间长了，这头驴竟然认为自己真的
yǐ biàn chéng le yì zhǒng liǎo bu qǐ de dòng wù qí tā de dòng wù
已变成了一种了不起的动物，其他的动物





dōu yīng gāi zūn jìng tā pà tā
都应该尊敬他，怕他。

kě yǒu yì tiān tā kàn dào le yì zhī hú li zhè tóu lú
可有一天，他看到了一只狐狸，这头驴
yě xiǎng xià hu xià hu tā dàn shì zhè yí cì tā guò yú kuā
也想吓唬吓唬他。但是这一次他过于夸

zhāng le jū rán dà shēng sī jiào le qǐ lái
张了，居然大声嘶叫了起来。

tīng dào lú de sī jiào shēng cōng míng ér
听到驴的嘶叫声，聪明而
yòu jiǎo huá de hú li chī chī de xiào le qǐ lái
又狡猾的狐狸吃吃地笑了起来，

tā duì lú shuō dào
他对驴说道：

jīn jīn kào yì zhāng shī zǐ pí jiù xiǎng
“仅仅靠一张狮子皮，就想
chéng wéi sēn lín zhī wáng zhè shì bù kě néng de wǒ
成为森林之王，这是不可能的。我
zhǐ yào tīng dào nǐ de jiào shēng jiù zhī dào nǐ de zhēn
只要听到你的叫声，就知道你的真
miàn mù le nǐ zhǐ bù guò shì yì tóu lú ér yǐ
面目了，你只不过是一头驴而已。”

